

# Newsletter

## 02|11

### independent L.



#### SEGELN AUF DEM GARDASEE



Auch für dieses Jahr wird independent L. ein Freizeitangebot auf dem Gardasee organisieren. Je nach Interesse werden wir entweder Tagesausflüge auf einem zugänglichen Segelboot oder einen längeren Aufenthalt am See (von 4 bis 7 Tagen) mit Ausflügen auf dem Segelboot, mit dem Handbike, oder mit dem Fahrrad auf den Radwegen um den Gardasee herum, anbieten. Der Zeitraum wird voraussichtlich zwischen dem 29. August und dem 11. September sein. Interessierte sind gebeten sich innerhalb vom 31. Mai bei Priscille Ritter zu melden: Tel. 0473/209175 – Email [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it).

#### VELA SUL LAGO DI GARDA

Anche quest'anno independent L. organizzerà attività per il tempo libero al lago di Garda. In base alle adesioni e alle richieste verranno proposte delle gite giornaliere in barca a vela oppure un periodo prolungato di permanenza al lago, tra i 4 e i 7 giorni, con escursioni in handbike o in bicicletta sulle ciclabili che costeggiano il lago e uscite con una barca a vela accessibile. Il periodo sarà indicativamente fra il 29 agosto e l'11 settembre. Per motivi organizzativi, chi fosse interessato è pregato di contattare Priscille Ritter entro il 31 maggio, tel. 0473/209175 – e-mail [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it).

INDEPENDENT L. ONLUS Cooperativa Sociale/Sociale Genossenschaft  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 200 397 | Fax +39 0473 200 453 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it)  
[www.independent.it](http://www.independent.it)



**Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Sparkasse eingerichtet**  
**Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Cassa di Risparmio di Bolzano**  
**IT 71 A 06045 58590 000 005 000 743**

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

ingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

---

## ERGÄNZUNGEN ZUR PATIENTENVERFÜGUNG



In Bezug auf die Informationen, die in unserer Newsletter 01/11 zum Thema Patientenverfügung veröffentlicht wurden, möchten wir folgendes hinzufügen. Die Brochüre "Patientenverfügung", aus der wir die Informationen erhalten haben, veröffentlicht durch die Abteilung 23 – Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen, möchte ein Angebot zur Unterstützung und eine Einladung zum Dialog sowohl zwischen den Familienmitgliedern, als auch mit den Ärzten sein.

In Italien ist die Patientenverfügung noch nicht rechtsgültig, allerdings sind sowohl die Ärzte als auch das Krankenpflegepersonal gemäß ihres jeweiligen Ehrenkodex "...angehalten, im Rahmen der eigenen Entscheidungen, den zuvor vom Patienten geäußerten Willen zu berücksichtigen, soweit eine solche Willensäußerung als sicher und dokumentiert gilt". Für weitere Informationen: Sekretariat Landesethikkomitee, Kanonikus-Michael-Gamper 1, Bozen, Tel. 0471 418145.

## ULTERIORI INFORMAZIONI SUL TESTAMENTO BIOLOGICO

In riferimento alle informazioni pubblicate nella nostra Newsletter 01/11 a proposito del testamento biologico è importante specificare che la brochure dalla quale abbiamo tratto le indicazioni "Direttive anticipate di trattamento", pubblicata dalla Ripartizione 23 – Sanità della Provincia Autonoma di Bolzano, vuole essere solamente un supporto e un invito al dialogo sia tra famigliari, che con i medici. In Italia il testamento biologico non ha ancora alcuna validità giuridica, ma sia il medico che l'infermiere, in base ai loro rispettivi codici deontologici, devono: "...tenere conto nelle proprie scelte di quanto precedentemente manifestato dallo stesso (paziente) in modo certo e documentato".

Per ulteriori informazioni: Segreteria Comitato etico provinciale, Via C. Michael Gamper 1, Bolzano, tel. 0471/418145.

---

## NEUE REGELN ZUR ANERKENNUNG DER PFLEGEBEDÜRFTIGKEIT

Seit dem 1. März 2011 kann um eine Neueinstufung der Pflegebedürftigkeit erst ein Jahr nach der letzten Einstufung angesucht werden und nicht, wie bisher, schon nach sechs Monaten.

Die einzige Ausnahme ist, wenn der betreuende Arzt bestätigt, dass sich die Pflegesituation in erheblichem Maße verändert hat; nur in diesem Fall kann der Antrag auch früher gestellt werden.

Die genauen Informationen sind im Internet abrufbar unter:

[www.provinz.bz.it/de/formulare/formulare-kategorien.asp?bnfmf\\_frid=1003766](http://www.provinz.bz.it/de/formulare/formulare-kategorien.asp?bnfmf_frid=1003766)

## NUOVE REGOLE PER L'INQUADRAMENTO DELL'ASSEGNO DI CURA

Dal 1° marzo 2011 la domanda di reinquadramento relativa agli assegni di cura può essere presentata solo dopo un anno dalla data dell'ultima valutazione del fabbisogno di assistenza, anziché dopo sei mesi come avveniva finora. Soltanto nel caso si dovesse verificare un improvviso peggioramento delle condizioni di salute di una persona, è possibile presentare immediatamente la domanda di reinquadramento corredata da un certificato medico dal quale risulti tale peggioramento.

Ulteriori informazioni su: [www.provincia.bz.it/it/servizi/servizi-categorie.asp?bnsvf\\_svid=1009600](http://www.provincia.bz.it/it/servizi/servizi-categorie.asp?bnsvf_svid=1009600)

---

### WEBCENTER IST... DIE LÖSUNG, DIE SIE SUCHEN

Wir entwerfen, entwickeln und realisieren für Sie ansprechende und überzeugende Multimedia-Lösungen, um Ihre "Corporate Identity" zu stärken, auf eine sehr innovative, originelle und erfolgreiche Art und Weise. Internetseiten, Multimediapäsentationen, Plakate, Faltblätter und Broschüren sind nur einige unserer Angebote. Gemeinsam mit Ihnen finden wir die beste Lösung für das Kerngeschäft Ihres Unternehmens, Ihrer Organisation oder Ihrer Tätigkeit.

### WEBCENTER È...LA SOLUZIONE CHE STATE CERCANDO

Ideiamo, progettiamo e realizziamo accattivanti soluzioni multimediali per valorizzare e promuovere la vostra "corporate identity" in maniera innovativa, originale e vincente. Siti web, presentazioni multimediali, manifesti, depliant e brochure sono solo alcune delle nostre proposte. Insieme troveremo la soluzione migliore per pubblicizzare il "core business" della vostra azienda, del vostro ente o della vostra attività.



## FREISTELLUNG VOM DIENST

Am 24. November 2010 ist das Gesetz 183/2010 mit den Veränderungen zu den Freistellungen vom Dienst (Artikel 33 des Gesetzes 104/1992) in Kraft getreten. Personen die eine schwer behinderte Person betreuen, die nicht ständig in einer Einrichtung untergebracht ist, haben Anrecht auf drei Tage pro Monat bezahlte Freistellung vom Dienst wenn sie entweder: Eltern, Ehepartner, Verwandte oder Verschwägerte innerhalb des zweiten Grades (zum Beispiel Großeltern, Neffen oder Geschwister) der zu betreuenden Person sind. Verwandte oder Verschwägerte innerhalb des dritten Grades (z.B. Onkel/Tante, Urgrosseltern) kommen in den Genuss dieser Begünstigungen nur unter folgenden Bedingungen:

- die Eltern oder Ehepartner der Person mit schwerer Behinderung sind verstorben oder abwesend;
- die Eltern oder Ehepartner der Person mit schwerer Behinderung haben das 65. Lebensjahr erreicht oder sind selbst von Invalidität betroffen.

Mit dem Gesetz 183/2010 wurden die Bedingungen einer alleinigen und kontinuierlichen Betreuung der Person mit Behinderung, im Fall eines nicht gemeinsamen Wohnortes, gestrichen. Eine zusätzliche Änderung betrifft Eltern (auch Adoptiveltern), denn es besteht nun die Möglichkeit, pro Kind mit einer Behinderung in jedem Monat abwechselnd insgesamt drei Tage bezahlte Freistellung vom Dienst zu genießen.



## PERMESSI LAVORATIVI

Il 24 novembre 2010 è entrata in vigore la legge 183/2010 con la quale sono state apportate delle modifiche all'articolo 33 della legge 104/1992. Secondo la vigente disposizione, in assenza di ricovero della persona con handicap grave da assistere, possono godere dei tre giorni di permesso mensile retribuiti e coperti da contributi: il genitore, il coniuge, il parente o l'affine entro il secondo grado (ad es. nonni, nipoti in quanto figli del figlio, fratelli). I parenti e affini di terzo grado (ad es. zii e bisnonni) possono fruire dei permessi lavorativi solo ad una delle seguenti condizioni:

- quando i genitori o il coniuge della persona con handicap siano deceduti o mancanti;
- quando i genitori o il coniuge della persona con handicap abbiano compiuto i 65 anni oppure siano affetti da patologie invalidanti.

Va anche sottolineato che, in forza delle modificazioni introdotte dalla Legge 183/2010, sono scomparsi dalla normativa i requisiti di assistenza esclusiva e continuativa richiesti, in precedenza, nel caso il lavoratore non fosse convivente con la persona con disabilità. Un'ulteriore modifica riguarda i genitori (anche adottivi) di figli con disabilità grave, ai quali viene riconosciuta la possibilità di fruire di tre giorni di permesso mensili alternativamente, sempre nel limite dei tre giorni per soggetto disabile.

## SELBSTHILFEGRUPPE ONLINE



Der Verein AMALO – Auto Mutuo Aiuto Lombardia – ([www.amalo.it](http://www.amalo.it)) hat vor kurzem eine Selbsthilfegruppe in italienischer Sprache online gegründet, um Menschen mit Behinderung die Möglichkeit zu geben sich mit anderen Personen auszutauschen, ohne die Wohnung verlassen zu müssen. Die Gruppe trifft sich jeden Donnerstag Abend von 21:00 bis 23:00 Uhr auf [www.amaeleusi.ning.com](http://www.amaeleusi.ning.com) in der Sektion des Chats.

## GRUPPO DI AUTO MUTUO AIUTO ONLINE

L'associazione AMALO – Auto Mutuo Aiuto Lombardia – ([www.amalo.it](http://www.amalo.it)) ha aperto recentemente un gruppo di auto aiuto online permettendo alle persone disabili di scambiarsi esperienze e dialogare senza doversi muovere da casa. Il gruppo si incontra tutti giovedì sera dalle 21:00 alle 23:00 su [www.amaeleusi.ning.com](http://www.amaeleusi.ning.com) nella sezione chat.

---

## UISP BOZEN

Die UISP (Unione Italiana Sport Per Tutti) organisiert in Bozen verschiedene Freizeitaktivitäten: Schach, Zirkus, Basket, Fussball, Capoeira, Tanz, Turnen, Schwimmen und anderes. Informationen und Einschreibungen unter UISP Bozen, Tel. 0471 300057,  
Email [c.cantisani.bolzano@uisp.it](mailto:c.cantisani.bolzano@uisp.it)



## UISP BOLZANO

La UISP (Unione Italiana Sport Per Tutti) di Bolzano organizza diverse attività per il tempo libero: scacchi, attività circense, basket, calcio, capoeira, danza, ginnastica, nuoto e altro. Informazioni e iscrizioni presso: UISP Bolzano, Tel. 0471 300057 – e-mail [c.cantisani.bolzano@uisp.it](mailto:c.cantisani.bolzano@uisp.it)

---

## KURSANGEBOTE DER INTEGRIERTEN VOLKSHOCHSCHULE PUSTERTAL

Ziel der Integrierten Volkshochschule Pustertal, die bereits in Brixen und Bozen erfolgreich angeboten wird, ist die Unterstützung und Förderung von Menschen mit Behinderung und deren Angehörigen. Die VHS Pustertal plant für das Frühjahr 2011 erste Kursangebote in Bruneck und Umgebung: zum Beispiel ein Trommel- und Keyboardkurs, kreatives Gestalten mit Ton und Tanztheater. Weitere Informationen beim VHS Pustertal, Tel. 0474/370073, Email [bruneck@volkshochschule.it](mailto:bruneck@volkshochschule.it) melden.

## CORSI PRESSO LA "INTEGRIERTE VOLKSHOCHSCHULE" VAL PUSTERIA

L'obiettivo della "Integrierte Volkshochschule" della Val Pusteria è il sostegno delle persone con disabilità e dei loro familiari e la promozione del loro benessere.

Per la primavera 2011 sono previsti corsi anche a Brunico e dintorni, oltre che nelle abituali sedi di Bressanone e Bolzano. Fra le proposte un corso di tamburi e tastiera, creazioni con l'argilla e un corso di teatrodanza.

Informazioni presso VHS Val Pusteria, tel. 0474/370073 – e-mail [bruneck@volkshochschule.it](mailto:bruneck@volkshochschule.it)

---

## SEGELN AUF DEM CALDONAZZO SEE

Ab Frühjahr 2011 bietet die Sozialgenossenschaft Arché aus Trient neue Segel-Aktivitäten über das Wassersportzentrum von S. Cristoforo (Pergine Valsugana) an.

Menschen mit Behinderung können kleine adaptierte Segelboote (zwei Plätze) mit oder ohne Begleitperson anmieten. Die Aktivitäten werden voraussichtlich nachmittags stattfinden.

Zusätzlich können Personen mit einer geistigen Beeinträchtigung die neue Sportart Sup Surfing (stand-up paddling surf) ausprobieren. Weitere Informationen bei der Soz. Gen. Arché, Tel. 3203616190 – [www.archesail.org](http://www.archesail.org).

## VELA AL LAGO DI CALDONAZZO

Dalla primavera 2011 la Cooperativa Sociale Arché di Trento propone nuove attività di vela presso il Centro Nautico di S. Cristoforo (Pergine Valsugana).

Le persone disabili potranno noleggiare con o senza accompagnatore delle piccole barche a vela (bi-posto) concepite per accoglierli in comfort e sicurezza. Le attività si svolgeranno prevalentemente nel pomeriggio. Inoltre le persone con disabilità intellettuale potranno provare la nuova disciplina del Sup Surfing (stand-up paddling surf).

Ulteriori informazioni presso Arché Soc. Coop. Sociale, tel. 3203616190 – [www.archesail.org](http://www.archesail.org).

---

Um den Begriff Barrierefreiheit besser zu erklären, berichten wir auch in dieser Ausgabe der Newsletter über die wichtigsten Vorgaben der neuen Landesverordnung zur Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen. Die Verordnung (Art. 11 des LG 7/02 und Dekret Nr. 54 vom 09.11.2009) ist seit dem 02. Februar 2010 in Kraft und fordert Südtirols Gemeinden dazu auf, alle öffentlichen Gebäude zu überprüfen. Bereits in den kommenden Jahren müssen vorhandene Barrieren dann auch beseitigt werden.

## AUFZÜGE

Hier finden Sie die wichtigsten technischen Eigenschaften für Aufzüge. Weitere Details finden Sie in der Landesverordnung (Art. 39):

1. In allen öffentlichen Gebäuden und in Neubauten, die nicht Wohnzwecken dienen, muss die Benutzbarkeit der einzelnen Geschosse durch mindestens einen Aufzug mit folgenden Eigenschaften gewährleistet sein:

Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,40 m Tiefe und 1,10 m Breite;

2. In neuen Wohnbauten muss der Aufzug folgende Eigenschaften aufweisen:

Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,30 m Tiefe und 0,95 m Breite;

3. Bei adaptierten Gebäuden muss der Aufzug – sofern keine größeren Fahrkörbe installiert werden können – folgende Merkmale aufweisen:

Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,20 m Tiefe und 0,80 m Breite;

4. In allen in den Absätzen 1, 2 und 3 (Art. 39) vorgesehenen Fällen, muss der Aufzug außerdem folgende Merkmale aufweisen:

- Fahrkorb- und Fahrschachttüren mit automatischer seitlicher Öffnung;

- die Türen eines automatischen Aufzugs müssen mindestens 8 Sekunden offen bleiben; die Schließzeit muss mindestens 4 Sekunden betragen.

5. Für die Aufzüge gelten auf alle Fälle die technischen Vorschriften der Norm UNI EN 81-70 in der letzten Fassung.

Per avvicinare i nostri lettori al concetto di accessibilità, a partire dai numeri scorsi della newsletter, abbiamo iniziato a proporre un breve riassunto delle principali disposizioni presenti nel nuovo Regolamento Provinciale per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche. Il regolamento (Art. 11, L.P. 7/02 e successivo Decreto Nr. 54 del 09.11.2009) è entrato in vigore il 2 febbraio 2010 e prevede che i comuni dell'Alto Adige verifichino l'accessibilità di tutti gli edifici pubblici. Nel corso dei prossimi anni si dovrà procedere all'abbattimento delle barriere esistenti.

## ASCENSORI

Elencheremo qui di seguito soltanto alcune delle caratteristiche che devono riportare gli ascensori, per ulteriori dettagli preghiamo i lettori di consultare il Regolamento (art. 39):

1. In tutti gli edifici pubblici e in quelli non residenziali di nuova edificazione deve essere garantita l'accessibilità ai vari livelli dell'edificio mediante almeno un ascensore avente:

cabina di dimensioni interne minime di 1,40 m di profondità e 1,10 m di larghezza;

2. Negli edifici residenziali di nuova edificazione l'ascensore deve avere:

cabina di dimensioni minime di 1,30 m di profondità e 0,95 m di larghezza;

3. In caso di adeguamento di edifici preesistenti, ove non sia possibile l'installazione di cabine di dimensioni superiori, l'ascensore deve avere le seguenti caratteristiche:

cabina di dimensioni minime di 1,20 m di profondità e 0,80 m di larghezza;

4. In tutti i casi previsti ai commi 1, 2, 3 dell'art. 39 l'ascensore deve avere inoltre le seguenti caratteristiche:

- essere dotato di porte interne ed esterne, a scorrimento laterale automatico;

- le porte di un ascensore automatico devono rimanere aperte per almeno otto secondi e il tempo di chiusura non deve essere inferiore a quattro secondi.

5. In ogni caso gli ascensori devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche della Norma UNI 81-70.

---

## DAS MULTIDISZIPLINÄRE TEAM FÜR HILFSMITTELBERATUNG

Das Team der Hilfsmittelberatung steht zur Verfügung, wenn es darum geht, einen geeigneten Zugang zum PC, geeignete Hilfsmittel für den Wohnbereich und die Kommunikation zu finden. Die unterschiedlichen Kompetenzen und Erfahrungen der Berater im sanitären, sozialen und technischen Bereich ermöglichen eine professionelle Begleitung bei der Suche nach einem geeigneten Hilfsmittel. Unser Team von rechts nach links: Heinrich Tischler (Physiater), Christian Platzer (Physiotherapeut), Sergio Moscorelli (Informatiktechniker), Alexandra Prast (Pädagogin), Giampiero Papa (Physiotherapeut) und Heidi Avi (Sozialassistentin). Weitere Informationen bei der Sozialgenossenschaft independent, Tel. 0473-200397 – Email [hilfsmittel@independent.it](mailto:hilfsmittel@independent.it)

## IL TEAM MULTIDISCIPLINARE CONSULENZA AUSILI

Il team di consulenza sugli ausili di independent L. vi aiuta a trovare un accesso facilitato al pc e ausili per l'ambiente domestico o per la comunicazione. Le diverse competenze ed esperienze dei consulenti nell'ambito sanitario, sociale e tecnico permettono un accompagnamento professionale nella ricerca dell'ausilio più adatto. Il nostro team da destra a sinistra: Heinrich Tischler (fisiatra), Christian Platzer (fisioterapista), Sergio Moscorelli (tecnico informatico), Alexandra Prast (pedagogista e responsabile delle consulenze in ausilioteca), Giampiero Papa (fisioterapista) e Heidi Avi (assistente sociale). Ulteriori informazioni presso la cooperativa independent tel. 0473-200397, e-mail [ausilioteca@independent.it](mailto:ausilioteca@independent.it)



---

## WIR BRINGEN WÖRTER INS SPIEL...

Die bunten, großen Wörterbälle fördern spielerisch Sprech- oder Gebärde-Situationen und gleichzeitig die Bewegung! So lernt jeder am besten: einfach den Ball zuwerfen und das Symbol, auf das die rechte Hand zeigt, ist nachzuahmen oder verbal auszudrücken. Folgende Themen sind erhältlich: Tiere, Mein Körper, Kleidungsstücke, Das Wetter, Schule & Lernen, Fahrzeuge, Obst & Gemüse, Essen & Trinken. Bequem über Internet bestellbar auf [www.ariadne.de/buchdienst/index1.html](http://www.ariadne.de/buchdienst/index1.html) unter Therapeutische Produkte und Lernspiele / Feinmotorik u. Koordination.



Informationsblätter zur Unterstützten Kommunikation und praktische Tipps zum downloaden auf Deutsch findet man auch unter: [www.lifetool.at/show\\_content.php?sid=454](http://www.lifetool.at/show_content.php?sid=454)

---

## GIOCHIAMO CON LE PAROLE...

Tramite palloni grandi e colorati si agevola in maniera ludica la comunicazione aumentativa ed il movimento. Giocando a passarsi la palla si crea una situazione comunicativa: il gioco consiste nel mimare o esprimere verbalmente il simbolo stampato sulla palla coperto dalla mano destra. Le palle sono disponibili con diversi temi: animali, corpo umano, capi d'abbigliamento, tempo, scuola e studio, automezzi, frutta e verdura, cibi e bevande. Il gioco è acquistabile su [www.ariadne.de/buchdienst/index1.html](http://www.ariadne.de/buchdienst/index1.html) sotto Therapeutische Produkte und Lernspiele / Feinmotorik u. Koordination.

Fogli illustrativi sulla comunicazione aumentativa e alternativa e suggerimenti pratici in lingua tedesca si possono trovare anche su [www.lifetool.at/show\\_content.php?sid=454](http://www.lifetool.at/show_content.php?sid=454)

---

## LUPE AM EINKAUFSWAGEN

Wer kennt das nicht? Man steht im Laden, interessiert sich für ein Produkt, doch die Informationen auf dem Etikett sind so klein geschrieben, dass man sie ohne Brille nicht entziffern kann. Frust. Also lässt man das Produkt im Laden, oder man kauft es, um zu Hause festzustellen, dass man zum Beispiel gegen einen der Bestandteile allergisch ist oder das Produkt aus anderen Gründen nicht gekauft hätte, wenn man alle Informationen gehabt hätte.

Erneuter Frust. Heute gibt es dafür eine Lösung: Eine Lupe am Einkaufswagen. Eine geniale Idee: warum ist noch niemand früher darauf gekommen? Gesehen in einer Filiale der Kette dm-Drogeriemarkt in Österreich, sind wir in Italien hoffentlich auch bald so weit!

Endlich mehr Komfort und Sicherheit für den Kunden, die Möglichkeit für den Laden von Zusatzverkäufen, weil der Kunde sichere Entscheidungen treffen und auf dieser Basis das Produkt mitnehmen kann -statt es aus Unsicherheit zurückzulassen- und sie generiert beim Kunden auf jeden Fall das gute Gefühl, dass er hier mit seinen Bedürfnissen ernst genommen wird!

## UNALENTE D'INGRANDIMENTO SUL CARRELLO DELLA SPESA

A chi non è mai successo? Si è al supermercato, ci si interessa a un prodotto, ma le informazioni sull'etichetta sono talmente piccole da non essere leggibili senza occhiali (a volte nemmeno con quelli). Che frustrazione! Così il prodotto resta sullo scaffale oppure viene comprato, per poi scoprire a casa che si è allergici a un ingrediente oppure che conoscendone i contenuti non lo avremmo mai acquistato.

Oggi però esiste una soluzione: una lente d'ingrandimento applicata sul carrello della spesa. Un'idea geniale. Perché nessuno ci ha pensato prima?

Questa invenzione è stata realizzata per una catena di drogherie austriache e ci auguriamo che presto arrivi anche in Italia.

Più praticità e sicurezza per il cliente, un conseguente aumento delle vendite e, finalmente, la sensazione positiva che anche le esigenze "speciali" vengano prese sul serio.



---

## MESSE ZUM BARRIEREFREIEN TOURISMUS IN VICENZA

Auch dieses Jahr hat "Südtirol für Alle" im Rahmen der Ferienmesse Gitando an "Gitando.all", dem Salon für barrierefreien Tourismus und Sport teilgenommen (24.-27.März 2011). Die Veranstaltung, welche vom Netzwerk Village For All organisiert wurde, hat den Besuchern eine Übersicht zu Betrieben und Reiseveranstaltern gegeben, die Urlaubspakete für alle anbieten. Ziel des barrierefreien Tourismus ist es, allen einen problem- und sorglosen Urlaub ohne Hindernisse gewährleisten zu können. Im Rahmen der Messe wurde auch das „Manifest zur Förderung des barrierefreien Tourismus“ bekannt gemacht.

## FIERA DEL TURISMO ACCESSIBILE DI VICENZA

Anche quest'anno "Alto Adige per Tutti" ha partecipato al Salone del turismo e dello sport accessibile "Gitando.all" nell'ambito della Fiera Gitando, tenutasi a Vicenza dal 24 al 27 marzo 2011.

La manifestazione, organizzata dal network Village For All, ha offerto ai visitatori un'ampia panoramica su enti e tour operator che propongono pacchetti turistici a portata di tutti. Il turismo accessibile ha infatti come obiettivo quello di garantire a tutti una fruizione della vacanza e del tempo libero senza ostacoli e difficoltà. Nell'ambito della fiera è stato inoltre diffuso il "Manifesto per la promozione del turismo accessibile".

---

## VORSTELLUNG DES WANDERFÜHRERS "NATURERLEBNIS FÜR ALLE"



Am 28. April 2011 wurde im Naturmuseum Südtirol in Bozen der Wanderführer "Naturerlebnis für Alle" vorgestellt, welcher von der Sozialen Genossenschaft independent L. realisiert wurde. Hans Berger, Landesrat für Tourismus, Richard Theiner, Landesrat für Sozialwesen und Gerhard Brandstätter, Präsident der Stiftung Sparkasse, welche das Projekt gefördert hat, haben die Arbeit vorgestellt. Anschließend hat Enzo Dellantonio, Präsident von independent L., das Projekt erläutert. Der Wanderführer wurde sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache veröffentlicht und enthält 45 Wandervorschläge in Südtirol für Familien mit Kindern, Senioren und Menschen mit Behinderung. Die Wanderungen sind vom Team von "Südtirol für Alle" erhoben und anschließend mit Bildmaterial und Landkarten detailliert dargestellt worden. Die Wegstrecken auf den Landkartenausschnitten sind im Ampelsystem wiedergegeben. In den Farben grün, orange und rot werden auf diese Weise mögliche Schwierigkeiten für Menschen mit Gehbehinderungen oder im Rollstuhl angegeben. Die Vorschläge beinhalten einfache Spaziergänge, "anstrengendere" Wanderungen und einige Aussichtspunkte, um den Ansprüchen eines breiten Publikums gerecht zu werden. Der Wanderführer ist

im Sitz der Genossenschaft kostenlos erhältlich und Online unter [www.suedtirolueralle.it](http://www.suedtirolueralle.it) mit Fotos, digitalen Landkarten und Informationen abrufbar.

## PRESENTAZIONE DELLA GUIDA "VIVI LA NATURA SENZA BARRIERE"

È stata presentata il 28 aprile 2011, presso il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige di Bolzano, la guida "Vivi la natura senza barriere", realizzata dalla Cooperativa Sociale independent L.. Hanno introdotto i lavori Hans Berger, Assessore al Turismo, Richard Theiner, Assessore alle Politiche sociali e Gerhard Brandstätter, Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, che ha finanziato il progetto. A seguire ha preso la parola Enzo Dellantonio, Presidente di independent L., che ha illustrato il volume. La guida, pubblicata sia in italiano che in tedesco, contiene 45 proposte di itinerari in Alto Adige, rivolte in particolare a famiglie con bambini, ad anziani e a persone disabili interessate a conoscere e a vivere la montagna. I percorsi sono stati rilevati dal team di "Alto Adige per Tutti" per essere successivamente descritti nel dettaglio, corredati di fotografie e mappe. I tracciati sono stati riprodotti a colori sulle cartine: verde, arancione e rosso indicano i gradi di difficoltà per persone con problemi motori o in carrozzina. I percorsi spaziano da semplici passeggiate a itinerari più "impegnativi" e comprendono anche alcuni punti panoramici, cercando in questo modo di soddisfare le esigenze di un vasto pubblico. La guida è disponibile gratuitamente presso la sede della Cooperativa e consultabile online su [www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it) con ulteriori fotografie, mappe digitali e informazioni.